



RU

**ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКАЯ ВСТРАИВАЕМАЯ ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА,
КОРЗИНА 50
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**





1. РЕКОМЕНДАЦИИ	3
1.1 ТРАНСПОРТИРОВКА	3
1.2 РАСПАКОВКА.....	3
1.3 УТИЛИЗАЦИЯ	4
1.4 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	4
1.5 ГАБАРИТЫ	5
2. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ/ ОБСЛУЖИВАНИЮ	6
2.1 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ.....	6
2.2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ	7
2.3 ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ СИГНАЛЫ ИНДИКАТОРОВ	7
2.4 ПОДГОТОВКА И ДОЗИРОВАНИЕ МОЮЩЕГО И ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВ.....	8
3. РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.....	9
3.1 НАЧАЛО РАБОТЫ.....	10
3.2 МОЕЧНЫЙ ЦИКЛ	10
3.3 ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЦИКЛОВ	11
3.4 ОКОНЧАНИЕ РАБОТЫ И ЕЖЕДНЕВНАЯ ОЧИСТКА.....	12
3.5 СЛИВНОЙ НАСОС (опция)	13
4. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	14



1. РЕКОМЕНДАЦИИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЯМИ ПО УСТАНОВКЕ, ЭСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ. НАРУШЕНИЯ ПРИ МОНТАЖЕ, НЕПРАВИЛЬНЫЕ НАСТРОЙКИ ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ МОГУТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ ИМУЩЕСТВА ИЛИ ТРАВМИРОВАНИЮ ПЕРСОНАЛА. ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОСВОБОЖДАЕТСЯ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ГАРАНТИИ АННУЛИРУЕТСЯ В СЛУЧАЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ПРИБОРА НАМЕРЕННО ИЛИ ВСЛЕДСТВИЕ ИГНОРИРОВАНИЯ РУКОВОДСТВА ИЛИ СТАНДАРТОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ИЛИ ВСЛЕДСТВИЕ НЕПРАВИЛЬНО ВЫПОЛНЕННОГО ПОДКЛЮЧЕНИЯ ИЛИ ВМЕШАТЕЛЬСТВА В РАБОТУ ПРИБОРА НЕУПОЛНОМОЧЕННОГО ЛИЦА.

- Прочтите данное руководство, так как в нем содержится важная информация по безопасному выполнению установки, эксплуатации и обслуживания. Сохраните данное руководство для дальнейших обращений в ходе работы.
- Установку может проводить только квалифицированное лицо с соблюдением действующего законодательства.
- Только квалифицированный, обученный и прошедший инструктаж от опытных, лиц персонал допускается к эксплуатации оборудования.
- В случае сбоя работы, отключите прибор.

При необходимости ремонта, обратитесь в сертифицированный производителем центр обслуживания и затребуйте использования оригинальных запчастей.

1.1 ТРАНСПОРТИРОВКА

Какое бы то ни было перемещение оборудования осуществляется с помощью вилочного подъемника или подъемника паллет.

1.2 РАСПАКОВКА

Наденьте защитные перчатки и распакуйте прибор.

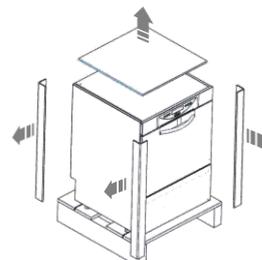


Рис. 1

Не менее двух человек должны поднять оборудование, убрать основание и установить прибор на место эксплуатации.

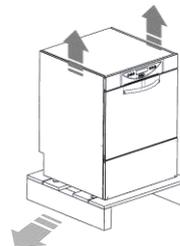
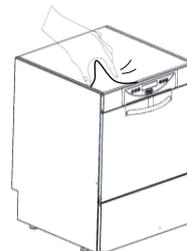


Рис. 2

Удалите защитную пленку и утилизируйте упаковочный материал в соответствии с действующим государственным законодательством.





1.3 УТИЛИЗАЦИЯ

Упаковочный материал не представляет угрозы для окружающей среды. Он не представляет опасности при хранении, он может быть подвергнут переработке или сжиганию в специальном центре. Перерабатываемые пластиковые запчасти помечены следующим образом:



Полиэтилен: наружная упаковочная пленка, пакет для

руководства.



Полиуретан: Ремни



Пенополистирол: Защитные угловые вкладки

Утилизация деревянных и картонных деталей проводится в соответствии с местным законодательством. В конце эксплуатационного срока оборудования утилизируйте его надлежащим образом. Утилизируйте оборудование в соответствии с действующим законодательством. Металлические съемные запчасти изготовлены из нержавеющей стали (AISI 304). Пластиковые запчасти помечены кодом материала.

1.4 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

МОДЕЛЬ	Единицы измерения	N 750WDD
Питающее напряжение	В	230-1N~
Частота	Гц	50
Макс. поглощаемая мощность	(кВт)	3,55
Мощность нагревателя бойлера	(кВт)	3
Мощность нагревателя бака	(кВт)	1,2
Давление воды на входе в моделях с атмосферным кипением	кПа (бар)	/
Давление воды на входе в моделях с кипением под давлением.	кПа (бар)	200....300 (2....3)
Температура подачи воды в стандартных моделях.	°С	50
Жесткость подаваемой воды.	°Fh (°dH)	14 (8)
Потребление воды при ополаскивании	Л	3
Емкость бойлера	l	6
Емкость бака	l	24
Продолжительность стандартных циклов с мин. температурой воды на входе 50 °С	сек.	180
Средний уровень шума	дБ	68
Уровень защиты	IP	X4D
масса нетто	кг	42
Тип питающего кабеля		H07RN-F 3G6 мм2

* Нагреватели бака и бойлера могут работать одновременно с моечным насосом.

Табл. 1



	230-1N~	
	C	S
3,55 кВт	3x6	16 A 1P+N
C = кабель питания		
S = общий выключатель		

Табл. 2

Продолжительность стандартных циклов может варьироваться, если температура воды на входе отличается от указанного в таблице значения. 1.

* При динамическом давлении подачи в 200 кПа (2 бар) в бойлерах с кипением под давлением.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Кнопка запуска активирует только один цикл мойки.

При смене соединений на плате можно активировать три цикла различной продолжительности, согласно детализовке в разделе 1.4.

1.5 ГАБАРИТЫ

Габариты S-SPM

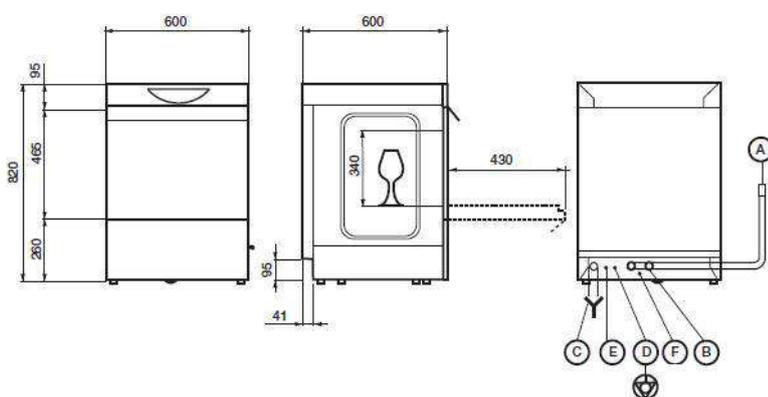


Рис. 4

Условные обозначения к рис. 4 - 4а

- A сливная трубка
- B выход силового кабеля
- C эквипотенциальный винт
- D заборное соединение 3/4"
- E впускное отверстие для жидкого порошка
- F впускное отверстие для ополаскивателя

2. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ/ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Перед прибором установите выключатель, отключающая способность которого не должна быть ниже значения, указанного в таблице технических данных; дифференциал на 30 мА и выключатель максимального тока (терромагнитный переключатель или предохранитель с ручным сбросом)

ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Паспортная табличка, расположенная на внутренней стороне нижней дверцы, содержит идентификационные и технические данные прибора. **Рис.5**

- Открутите 2 крепежных винта "А" нижней дверцы и поверните ее к себе.

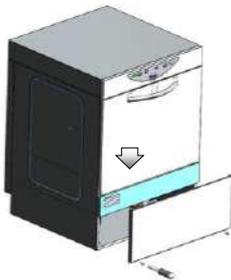


Рис. 5

- Установите аппарат и отрегулируйте его по горизонтали, подкрутив ножки (**Рис.6**).



Рис. 6

2.1 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ

Подключите водозаборный шланг "А" (Рис. 4 и 4а) прибора к водопроводу и установите между ними кран, фильтр и манометр (Рис. 7).



Рис. 7

Измерьте динамическое давление подаваемой воды выше прибора. Оно должно находиться в пределах между **50 и 700 кПа** в моделях с атмосферным кипением (проверка проводится при закачке воды в бойлер или бак).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Если давление превышает указанный диапазон, установите подходящий редуктор давления перед прибором (оценка проводится только квалифицированным персоналом).

- ▶ **Модели со свободным сливом**
Подключите сливной патрубок "С" (Рис. 8) к сливной трубе с сифоном, или установите сливную трубку над сифоном в полу.
- ▶ **Модели со сливным насосом**
Установите сливную трубку "С" (Рис. 4) на высоте до 700 мм от опорной поверхности (см. рис. 8). Убедитесь, что во время ополаскивания из сливной трубы "С" (**выход обменника**) выходит примерно 3 литра воды.

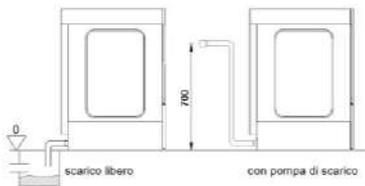


Рис. 8

Если посудомоечная машина устанавливается на место другой машины, подключенной к водопроводу, обязательно замените старые водопроводные шланги предыдущего оборудования новыми, включенными в комплект поставки.

2.2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ЗАЗЕМЛЕНИЕ И ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ ПРОВОДЯТСЯ В СООТВЕТСТВИИ С НАЦИОНАЛЬНЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ.

- Перед подключением прибора к сети убедитесь, что напряжение и частота прибора, указанные на паспортной табличке, и сети совпадают.
- Провод заземления, подключенный к клеммной панели, должен быть длиннее (не более 20 мм) фазовых проводов.
- Подключите питающий и заземлительный кабели к исправной заземлительной пластине. Машина должна быть подключена к эквипотенциальной системе через винт "F" (Рис 4), отмеченный соответствующим символом. Сечение эквипотенциального провода должно составлять 10мм².
- Подключение прибора к питающей сети осуществляется с помощью устройства, обеспечивающего полное его отключение в случае перенапряжения III категории.
- В случае повреждения кабеля, его замену проводит производитель или уполномоченный им центр технического обслуживания, или лицо аналогичной квалификации.

2.3 ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ СИГНАЛЫ ИНДИКАТОРОВ

Машина оснащена тремя индикаторами, один из которых - индикатор запуска (стрелка на рис. 9) указывает на сбой, случающийся в ходе нормальной эксплуатации. Во время рабочего цикла индикатор горит непрерывно.



Рис. 9

Индикатор запуска (Рис. 10) мигает каждые 0,3 секунды. Сбой термостата бака или истечение времени нагрева бака.



Рис. 10.

Индикатор запуска (Рис. 11) мигает каждые 0,8 секунды. Бак недозаполнен, проверьте исправность впускного соленоидного клапана и водопроводных кранов.

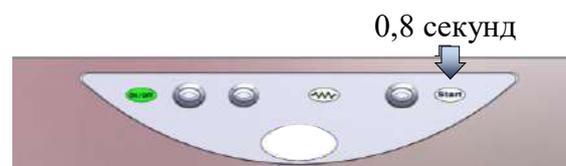


Рис. 11.



Индикатор запуска (Рис. 12) мигает каждые 0,8 секунды. **Не выполняется слив, проверьте исправность системы слива (если установлен насос, проверьте также и его).**

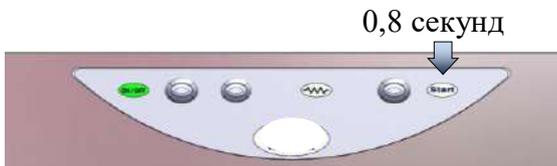
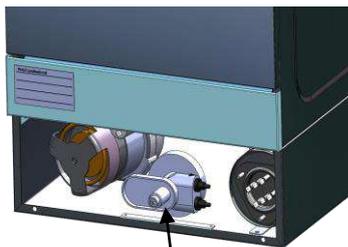


Рис. 12

2.4 ПОДГОТОВКА И ДОЗИРОВАНИЕ МОЮЩЕГО И ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВ

Если машина подключена к водоумягчителю и/или опреснителю, запросите специальное моющее средство у вашего поставщика. Перистальтические дозаторы (моющего и ополаскивающего средств) требуют периодического обслуживания. Трубка внутри дозатора моющего и ополаскивающего средств также подлежит периодическому обслуживанию (не реже 1-2 раз в год).

В стандартную комплектацию данной модели входит насос ополаскивателя, оснащенный каучуковой мембраной, активирующейся от давления бойлера.



Насос ополаскивателя.

Рис. 13

► Установка порции ополаскивателя (Рис. 14).

Чтобы отрегулировать объем поступающего средства для ополаскивания, подкрутите регулировочный винт отверткой, согласно иллюстрации ниже.

- по часовой стрелке - сокращение объема "-".
- против часовой стрелки - увеличение объема "+".

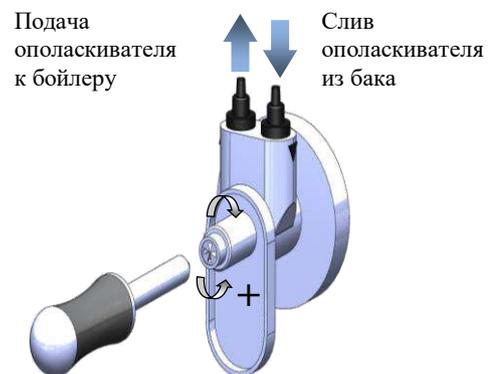


Рис. 14

РЕКОМЕНДАЦИИ

При первичном дозировании порции средства, следуйте указаниям производителя.

Оценку эффективности выбранного объема следует проводить не ранее, чем через три моечных цикла, необходимых для стабилизации результата.

В конце цикла в баке не должно быть пены. Если она есть, проверьте температуру бака или сократите объем ополаскивателя.



3. РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

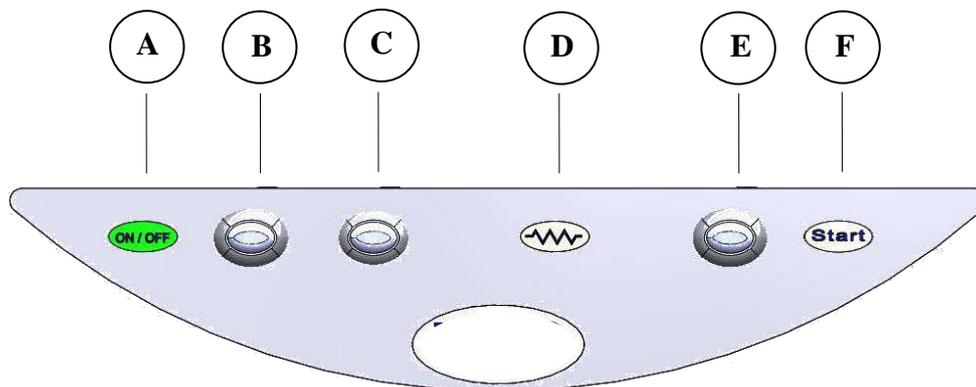
Наше оборудование отличается высочайшими показателями и качеством при мойке, фильтрации, шумоподавлении и энергосбережении. Допускается только целевая эксплуатация прибора - для мойки тарелок в воде и особом моющем средстве. Любой иной способ эксплуатации прибора является недопустимым.

Цикл ополаскивания не будет запущен при отсутствии подачи воды из водопровода. В этом случае все функции блокируются и появляется сигнал об ошибке: индикатор запуска мигает каждые 0,8 секунд (см. раздел 2.3 "сигналы об ошибках").

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- ▶ Запустите несколько холостых циклов, чтобы очистить бак и все трубки от фабричной смазки.
- ▶ Не загружайте в машину декорированные тарелки.
- ▶ Следите, чтобы столовое серебро не контактировало с другими металлами.
- ▶ Не допускайте присыхания остатков пищи к стаканам или тарелкам.
- ▶ Во избежание блокировки фильтров, удаляйте с тарелок крупные куски пищи.
- ▶ Предварительно ополосните тарелки холодной или теплой водой без моющего средства.
- ▶ Для моющего средства выбирайте автоматические дозаторы.
- ▶ В случае отсутствия автоматического дозатора, влейте в бак непенящееся средство по достижении водой температуры мойки.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ:

A = индикатор напряжения
B = переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
C = кнопка запуска сливного насоса (опция)

D = индикатор ТЭНа бойлера
E = кнопка запуска
F = индикатор запуска

3.1 НАЧАЛО РАБОТЫ

- Откройте водопроводный кран.
- Включите главный переключатель.
- Откройте дверцу и убедитесь, что все внутренние компоненты установлены надлежащим образом.
- Закройте дверцу и нажмите кнопку "ВКЛ/ВЫКЛ" (Рис. 15).

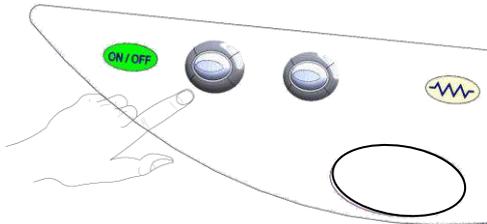


Рис. 15

Начинается нагрев прибора и наполнение бака. Кнопка запуска деактивирована в процессе наполнения и активируется только по завершении заполнения бака.

При открытии дверцы заполнение прекращается, при закрытии - возобновляется (Рис. 16).



Рис. 16

3.2 МОЕЧНЫЙ ЦИКЛ

3.2.1 Ручной цикл (настроен по умолчанию)

Цикл мойки состоит из трех отдельных фаз:

- * Мойка варьируемая продолжительность
- * Пауза 5 сек.
- * Ополаскивание 15 сек.

Цикл запускается нажатием кнопки "старт" на панели управления (рис. 17).

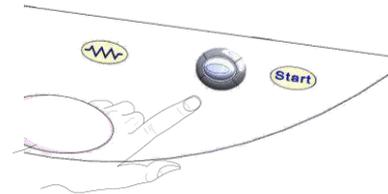


Рис. 17

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

В случае непреднамеренного открытия дверцы до окончания ручного цикла, цикл прерывается.

- Чтобы остановить выполнение цикла, откройте дверцу или нажмите переключатель "ВКЛ/ВЫКЛ".
- Чтобы возобновить выполнение цикла, закройте дверцу и нажмите кнопку "старт".

Конфигурация платы для данного режима:

- ручной режим и кнопка "старт" (Рис. 18).

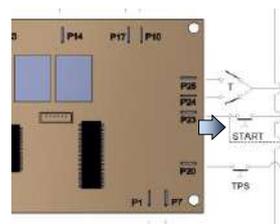


Рис. 18

3.2.2 Автоматический цикл

Чтобы запустить автоматический цикл, воспользуйтесь замените кнопку "старт" на непосредственное подключение. Это выполняется квалифицированным лицом, прошедшим обучение и несущим ответственность за внесенные изменения.



Конфигурация платы для данного режима:

- автоматический цикл, без кнопки "старт", с использованием фастона "P23" (Рис. 19).

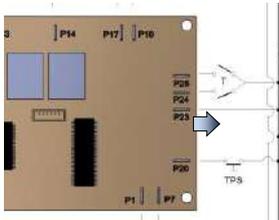


Рис. 19

Схема для продолжительности по версии А (см. рис. 20).

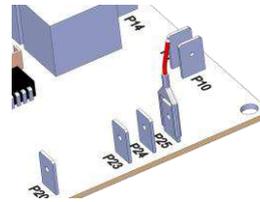


Рис. 20

В автоматическом режиме цикл запускается через 1 секунду после закрытия дверцы. Если дверца уже закрыта на момент запуска машины, цикл не запустится - необходимо будет открыть и закрыть дверцу.

Схема для продолжительности по версии В (см. рис. 21).

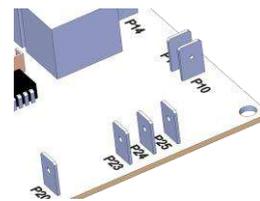


Рис. 21

3.3 ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЦИКЛОВ

Продолжительность цикла мойки по умолчанию составляет 160 секунд. Полный цикл состоит из следующих фаз:

мойка	+	пауза	+	ополаскивание	=	ВСЕГО
160.	+	5.	+	15.	=	180 сек

В следующей таблице даны возможные конфигурации, получаемые при соединении входов "P24 и P25".

Это выполняется квалифицированным лицом, прошедшим обучение и несущим ответственность за внесенные изменения.

Версия	Мойка	Общее время	P24	P25
A	580.	600.	ВЫКЛ	ВКЛ
B	100.	120.	ВЫКЛ	ВЫКЛ
C	160.	180.	ВКЛ	ВЫКЛ
D	70.	90.	ВКЛ	ВКЛ

Схема для продолжительности по версии С (см. рис. 22).

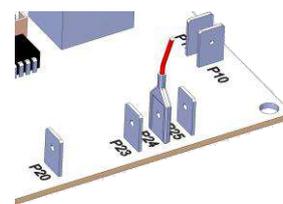


Рис. 22

Схема для продолжительности по версии D (см. рис. 23).

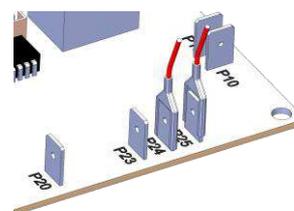


Рис. 23



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Данный прибор не способен удалить пригоревшие частицы пищи с тарелок. Они потребуют механической/химической обработки (например, предварительная мойка под проточной водой) перед загрузкой в машину.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Использование пенообразующих/ неподходящих средств или игнорирование инструкций производителя может вызвать повреждения машины и ухудшение конечного результата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Моющее средство, оставшееся на тарелках после предварительной мойки, может вызывать повреждение машины и ухудшение конечного результата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Меняйте воду в баке как минимум раз в день.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Ни в коем случае не оставляйте на тарелках кофейную гущу, так как она может попасть в фильтр и надолго остаться в контуре машины, из-за чего на чистых тарелках будут оставаться черные крупички.

3.4 ОКОНЧАНИЕ РАБОТЫ И ЕЖЕДНЕВНАЯ ОЧИСТКА

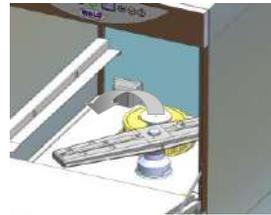
Очистка и удаление остатков из бака проводятся следующим образом:

- Поднимите крышку и извлеките корзину с чистыми тарелками.

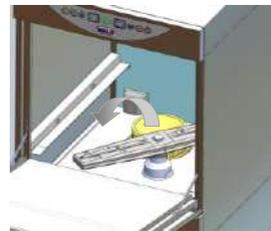


- Снимите перепускную трубку из фильтра бака, подтянув ее вверх, согласно указанию

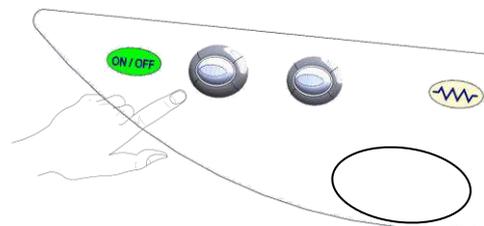
стрелки на иллюстрации ниже, и дождитесь полного слива воды из бака.



- Затем снимите решетку фильтра (см. рис. ниже) и очистите ее. Фильтр задерживает частицы, превышающие 2мм в диаметре.



- Чтобы отключить прибор, нажмите "ВКЛ/ВЫКЛ".



- Отключите главный переключатель, находящийся перед машиной.
- Перекройте кран подачи воды.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! (очистка внешней поверхности)

Перед очисткой отключите подачу питания с панели управления прибора. Помните, что после одного только отключения машины, она все еще остается под напряжением.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! (очистка внешней поверхности)

Ополосните поверхности из нержавеющей стали теплой водой с мылом. Не пользуйтесь абразивными чистящими средствами,



металлическими губками, щетками или стальными скребками. Протрите влажной тканью и тщательно высушите.

Очистите панель управления мягкой тканью, смоченной в воде, и, при необходимости, нейтральным чистящим средством.

Не используйте для очистки проточную воду или воду под давлением.

г) Подключите проводку насоса и закройте нижнюю дверцу, закрутив 2 винта.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! (очистка внешней поверхности)

Не промывайте прибор под проточной водой.

Для минимизации выброса токсичных веществ в окружающую среду, рекомендуется использовать для очистки более чем на 90% биоразлагаемые средства.

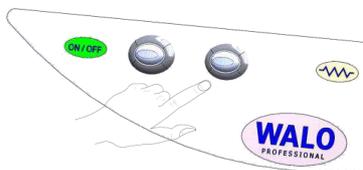
На весь период простоя прибора оставьте дверцу открытой.

3.5 СЛИВНОЙ НАСОС (опция)

По запросу, прибор можно оснастить сливным насосом, упрощающим опорожнение емкости, если сливной сифон установлен выше бака.

Это выполняется квалифицированным лицом, прошедшим обучение и несущим ответственность за внесенные изменения.

- a) Убедитесь, что машина отключена от сети.
- b) Соединения платы по умолчанию настроены на управление кнопкой слива (см. рис. ниже).



- c) Снимите переднюю панель, открутив гаечным ключом два крепежных болта (см. рис. ниже).





4. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНОЕ КАЧЕСТВО МОЙКИ	<ol style="list-style-type: none">1. Проверьте, не засорен ли впускной фильтр, и тщательно очистите его.2. Убедитесь, что форсунки не заблокированы твердыми частицами.3. Убедитесь, что размер порции моющего средства и ополаскивателя подобран верно.4. Слишком короткий цикл мойки. Повторите цикл.5. Убедитесь, что температура бака находится между 50°C и 65°C.6. Проверьте, правильно ли уложены тарелки в корзину.
ТАРЕЛКИ И СТАКАНЫ НЕ ВЫСУШЕНЫ	<ol style="list-style-type: none">1. Проверьте, правильно ли подобран размер порции ополаскивателя (см. раздел "Регулировка порции"). Убедитесь, что в дозаторе есть ополаскиватель и долейте его, при необходимости.2. Проверьте величину порции ополаскивателя (см. раздел "Регулировка порции").3. Убедитесь, что температура воды при ополаскивании находится между 80°C и 90°C.
КОНДЕНСАТ НА СТАКАНАХ	<ol style="list-style-type: none">1. Убедитесь, что в дозаторе есть ополаскиватель и долейте его, при необходимости.2. Проверьте величину порции ополаскивателя (см. раздел "Регулировка порции").3. Извлеките корзину со стаканами немедленно после завершения цикла.
ПЯТНА НА СТАКАНАХ	<ol style="list-style-type: none">1. Используйте только не пенообразующие средства для профессиональных посудомоечных машин.
ИЗБЫТОЧНОЕ КОЛИЧЕСТВО ПЕНЫ В БАКЕ	<ol style="list-style-type: none">1. Убедитесь, что температура воды не ниже 50°C.2. Убедитесь, что порция моющего средства не чрезмерно велика (см. раздел "Регулировка порции").3. Убедитесь, что бак очищался только подходящими средствами.4. В случае использования пенообразующего средства, наполняйте бак водой до исчезновения пены.
ПОЛОСКИ ИЛИ ТОЧКИ НА СТАКАНАХ	<ol style="list-style-type: none">1. Уменьшите порцию ополаскивателя (см. раздел "Регулировка порции").





EMAINOX S.r.l. s.u.
Via Pontebbana, 9 – 33098 Valvasone (PN) – ITALY
Tel. +39 0434 85440 – Fax. +39 0434 85390